

“Drai konkursn ver a sproch” as gem bèrt en de inser kultur

S ist bider ausgaleik kemmen der bando 2018-2019 van projekt organiziart van Bersntoler Kulturinstitut

S Bersntoler Kulturinstitut hòt bider ausgaleik der bando ver za emmen toal en de edizion 2018-2019 va «Drai konkursn ver a sproch». S hòndelt se van an konkurs as kimmpp organiziart òll jor van Bersntoler Kulturinstitut zòmm pet de understitz va de Region Trentino Sudtirolo. Er ist gamòcht va drai toaln: «Schualer ont studentn», «Filmer» ont «Schrift». Der earste as ist kemmen organiziart ist der «Schualer ont studentn» gaben, pet en zil za vinnen vurm za lònenn inn de kinder ont de jungen za prauchen de inser sproch ont za mòchen untersuach as de inser gamoa'schòft. Der konkurs hòt òlbe vil toalnehmer gahòp ont en de leistn jarder ist er organiziarte kemmen ver gruppn aa. Asou, no en de kinder aloa' hom ber klassn va de Ersteschual as tea' se innschraim. Der zbaite konkurs ist gaben der «Filmer» as ist organiziart kemmen no en earste kurs va filmen as ist kemmen organiziart vour jarder en Bersntoler Kulturinstitut. Der konkurs ist an vurm ver za suachen za derhòltn ont za gem bèrt en bichtega kuntschoftn va de insertn

lait ont za hom materialn za prauchen en television. En de doin jarder, de toalnehmen, pet de sai'na òrbetn, sai' kemmen autorn va runt schea'na òrbetn. De toalnehmer en konkurs filmer sai' òlbe bea'ne bavai men versteat as ist a schbeirera òrbet: de miasn prauchen kennen de strumntn ver za nemmen o ont guat sai' za leing zòmm der film. Ont zan leistn der konkurs «Schrift». S ist an konkurs ver tèckstn ont poesie en bersntolerisch. S ist an konkurs as ist birkle enteressant. De gschichtn, de poesie as kemmen araus va de doin konkursn sai' asou schea'! Ont der konkurs hòt vil gaholven en de lait za prauchen de tschrift sproch. Ber bissn as ist nèt laicht learnen schraim ober iaz mu men song as sai' de lait sèlber gaben za dimostrarn as ist meglech. Ont iaz klòff ber bider van konkurs. Ver de sèlln as hom ensint za nemmen toal, ber denken en an ettlena regln ver za schraim se inn. En de konkursn kemmen nèt uganommen òrbetn as schoa' gadruockt oder as schoa' arausgem kemmen sai' as an iatn vurm. S Praisgericht va drai lait kimmpp ver an iatn konkurs van Institut gabellt



ont s sèll as s ausmòcht kòntt va nea'met gabèkslt kemmen. S praisgericht kòntt ausgem lai a toal van prais oder gor koa'na. De doin sai' de generaleta regln. Sech ber iaz der «Schualer ont student»: de toalnehmer kemmen toalt en «schualer» ont «studentn».

Ver de earstn, an iatn toalnehmer mias vourstelln an tèckst tschrim pet en computer en bersntolerisch ont an òndern as balsch oder as taitsch. De temen va peada de òrbetn sai': de taitsch gamoa'schòft van Bersntol, umbèlt ont birtschòft oder òndra gamoa'schòftn ont

sprochminderhaitn va Balschlònt oder va Europa. De studentn miasn paroatn an òrbet, as projekt n as klòffen van de taitsch gamoa'schòft van Bersntol, umbèlt, birtschòft ont verpesser, schual ont sproch/en oder va de region Trentino – Sudtirolo oder òndra gamoa'schòftn va de europeische Union pet a sproch bea'ne kennt. De òrbet mias tschrim kemmen en balsch oder en taitsch pet a toal as bersntolerisch standard. Ont iaz der konkurs «Filmer». De toalnehmer meing ogem nèt mear as a sai'nega òrbet ont oa'na gamòcht en grupp. S sèll as kimmpp tòck en film mias sai' ver nèt minder as 70% en bersntolerisch. Zan leistn der «Schrift». De toalnehmer meing ogem an tèckst oder finz as drai poesie, òlls en bersntolerisch tschrim. De toalnehmer miasn homn mear va 18 jor ont de òrbetn miasn originèll ont tschrim van toalnehmer kemmen. Ver za schraim se inn hòt s bail finz as de 29 van merz 2019. Iaz hom ber garift, ber song lai en de toalnehmer „A guata òrbet!“

LORENZA GROFF

Ultimo appuntamento con il progetto dell'Istituto Centrale per la Demoetnoantropologia Il progetto “Gli italiani dell'Altrove”



In Italia sono riconosciute dodici Minoranze Linguistiche Storiche. Il progetto dell'Istituto Centrale per la Demoetnoantropologia di Roma “Gli Italiani dell'Altrove” vuole contribuire a mettere in luce la realtà storica e contemporanea delle Minoranze Linguistiche d'Italia, con il loro patrimonio culturale immateriale. Il progetto è stato avviato nel 2012, con gli italo-albanesi Arbëreshë, per il centenario dell'indipendenza albanese. Nel 2013 è proseguito con la comunità croata del Molise, salutando l'ingresso della Croazia nell'Unione Europea, poi con gli Occitani e quindi nel 2015 con Sloveni, Friulani e Greci di Puglia e Calabria. Lo scorso anno il progetto è proseguito con Sardi (10 febbraio), Francoprovenzali della Valle d'Aosta (10 marzo), Ladini (18 marzo) e Walser (30 novembre). Ed ora, nella giornata del 15

novembre, il ruolo principale lo hanno avuto la comunità cimbra e quella mochena. Il progetto è stato organizzato anche grazie alla collaborazione con il Servizio Minoranze Linguistiche della Provincia autonoma di Trento. In mattinata è stata presentata una panoramica socio-linguistica approfondita, con interventi, letture e testimonianze delle comunità cimbre e mochene del Trentino e di quelle cimbre del Veneto. In particolare i professori Ermenegildo Bidese e Federica Ricci Garotti dell'Università di Trento hanno presentato una relazione dal titolo “Il Cimbri e il Mòcheno nel panorama delle lingue geraniche”. A seguire “I Cimbri e i Mòcheni del Trentino” a cura di Stefano Nicolussi Castellan Galeno e Leo Toller. Infine una relazione sugli strumenti di tutela, sulle criticità e sulle prospettive future delle

minoranze linguistiche provinciali a cura di Fabio Scalet, Dirigente del Dipartimento Affari Istituzionali e Legislativi della Provincia Autonoma di Trento, di Anna Maria Trenti Kaufmann, Direttore dell'Istituto Cimbri di Luserna e di Mauro Buffa, Direttore del Bersntoler Kulturinstitut. Infine una presentazione sul tema dei “Cimbri del Veneto” a cura di Vito Massalongo del Curatorium Cimbricum Veronese e di Pierangelo Tamiozzo dell'Istituto di cultura Cibra di Roana. La cucina e la degustazione dei sapori tipici, a cura di Luca Zotti, ha anticipato i lavori del pomeriggio in cui è stato dato ampio spazio alla condivisione e al racconto di iniziative e progetti culturali. Per concludere, la musica dal vivo della Corale Polifonica Cimbria di Luserna e del gruppo folk Palaier Learmusikantn.

VINN DE BEIRTER 20

Z A G L P E I R V R K V G F N
R A C H M O L T A G N W H E N
B R E M I A R A I A X C N A H
U A S T N G V I E A A E I R H
S Z I A E I E T R O O K W S W
U A H C G J Z S T D A E M C K
Z X I H H N X C O T E H P H O
E I Q B L A P H O Y Z C O N D
H A I L E R P L U A T S N T O
T W M K W R I Ò I N R K O F C
M X Z X A S N N L C Y A N I K
N E R E D A M T D L K B R G T
F P M Ò D T R A E R N A U A E
I B E R M O R N G F X G S P R
O N R E D A U Q U O A H R R X

AGNPLICK
BAICHAPÒLLN
DOCKTER
EARTDÒMPF
FEARSCHN
GABAKSCHE
HAILERPLUATSNT
IBERMORNG
MADEREN
NAIKATOLIS

OACH
PAGIFTN
QUADERNO
RACHMOL
RAIMER
SAIBERN
TAITSCHLÒNT
URNONO
VAIERTO
ZAGLPEIR